

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 juin 2004

PROJET DE LOI

**portant modification de la loi du 20 juillet
1979 concernant l'assistance mutuelle
en matière de recouvrement des créances
relatives à certains cotisations, droits, taxes
et autres mesures**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents :

Doc 51 **1087/ (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.

002 : Texte corrigé par la commission

Voir aussi :*Compte rendu intégral :*

3 juin 2004

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 juni 2004

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 20 juli 1979
betreffende de wederzijdse bijstand inzake
de invordering van schuldvorderingen die
voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten,
belastingen en andere maatregelen**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Doc 51 **1087/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.

002 : Tekst verbeterd door de commissie.

Zie ook :*Integraal verslag :*

3 juni 2004

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkorting en bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 :</i> Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000 :</i> Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA :</i> Questions et Réponses écrites	<i>QRVA :</i> Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV :</i> Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	<i>CRIV :</i> Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
<i>CRABV :</i> Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	<i>CRABV :</i> Beknopt Verslag (blauwe kaft)
<i>CRIV :</i> Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	<i>CRIV :</i> Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
<i>PLEN :</i> Séance plénière	<i>PLEN :</i> Plenum
<i>COM :</i> Réunion de commission	<i>COM :</i> Commissievergadering

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 1^{er}. — § 1^{er}. La présente loi transpose en droit interne :

– les dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures ;

– les dispositions de la directive 2002/94/CE de la Commission du 9 décembre 2002 fixant les modalités pratiques nécessaires à l'application de certaines dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

Elle fixe les droits et les obligations des autorités belges requérantes et des autorités belges requises en ce qui concerne les créances visées à l'article 2 à recouvrer hors du Royaume dans un État membre de la Communauté européenne, ou à recouvrer dans le Royaume à la demande de l'autorité compétente d'un autre État membre.

§ 2. Aux fins de la présente loi, on entend par :

1) transmission «par voie électronique», la transmission au moyen d'équipements électroniques de traitement des données (y compris la compression numérique) par fil, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique ;

2) réseau «CCN/CSI», la plate-forme commune basée sur le réseau commun de communication (CCN) et sur l'interface du système commun (CSI), développée par la Communauté pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans le domaine des douanes et de la fiscalité ;

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen wordt vervangen als volgt :

«Art. 1. — § 1. Met deze wet worden naar intern recht omgezet :

– de bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad van 15 maart 1976 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen ;

– de bepalingen van Richtlijn 2002/94/EG van de Commissie van 9 december 2002 tot vaststelling van de praktische maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen.

Zij bepaalt de rechten en verplichtingen van de verzoekende Belgische autoriteiten en van de aangezochte Belgische autoriteiten met betrekking tot de in artikel 2 bedoelde schuldvorderingen welke buiten het Rijk, in een lidstaat van de Europese Gemeenschap, of in het Rijk, op verzoek van de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, moeten worden ingevorderd.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1) verzending «langs elektronische weg», de verzending van gegevens met elektronische apparatuur voor de verwerking (met inbegrip van digitale compressie) daarvan en met gebruikmaking van draden, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen ;

2) «CCN/CSI»-netwerk, het gemeenschappelijk platform, gebaseerd op het gemeenschappelijk communicatienetwerk (CCN) en de gemeenschappelijke systeeminterface (CSI), dat door de Gemeenschap is ontwikkeld voor alle verzending door elektronische middelen tussen de bevoegde autoriteiten op het gebied van de douane en de belastingen ;

3) autorités belges requérantes, celles qui sont qualifiées pour adresser une demande à l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne ;

4) autorités belges requises, celles qui sont qualifiées pour recevoir une demande de la part de l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne.

§ 3. Les autorités belges requérantes et les autorités belges requises sont désignées par le Roi.».

Art. 3

L'intitulé du Chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

«Chapitre II : Droits et obligations de l'autorité belge requérante».

Art. 4

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 3. — L'autorité belge requérante peut adresser à l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne, dite ci-après «*autorité étrangère requise*» au sujet des créances visées à l'article 2 :

- a) une demande de renseignements ;
- b) une demande de notification ;
- c) une demande de recouvrement ;
- d) une demande de mesures conservatoires.».

Art. 5

Il est inséré dans le Chapitre II de la même loi, une section 1^{ère}, comprenant les articles 4 à 4quinquies, rédigée comme suit :

«Section 1^{ère}. Demandes de renseignements.».

Art. 6

Dans l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, qui est intégré dans la Section 1^{ère}, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante».

3) verzoekende Belgische autoriteiten, die welke gemachtigd zijn een verzoek tot de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te richten ;

4) aangezochte Belgische autoriteiten, die welke gemachtigd zijn om een verzoek uitgaande van de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te ontvangen.

§ 3. De verzoekende Belgische autoriteiten en de aangezochte Belgische autoriteiten worden door de Koning aangewezen.».

Art. 3

Het opschrift van Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Hoofdstuk II : Rechten en verplichtingen van de verzoekende Belgische autoriteit».

Art. 4

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Art. 3. — De verzoekende Belgische autoriteit kan tot de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap, hierna genoemd «*aangezochte buitenlandse autoriteit*», met betrekking tot de in artikel 2 genoemde schuldvorderingen, richten :

- a) een verzoek om inlichtingen ;
- b) een verzoek tot notificatie ;
- c) een verzoek tot invordering ;
- d) een verzoek tot bewarende maatregelen.».

Art. 5

In Hoofdstuk II van dezelfde wet, wordt een afdeling I ingevoegd, die de artikelen 4 tot 4quinquies omvat, luidende :

«Afdeling I. Verzoeken om inlichtingen.».

Art. 6

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling 1, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit».

Art. 7

Un article *4bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. *4bis*. — La demande de renseignements visée à l'article 4 est établie par écrit par l'autorité belge requérante selon le modèle figurant à l'annexe I de la présente loi. Si la demande ne peut pas être transmise par voie électronique, elle porte le cachet officiel de l'autorité belge requérante et est signée par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

Si une demande de renseignements similaire a été adressée à une autre autorité, l'autorité belge requérante mentionne dans sa demande de renseignements le nom de cette autorité.».

Art. 8

Un article *4ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. *4ter*. — La demande de renseignements peut viser :

- 1) le débiteur ;
- 2) toute autre personne tenue au paiement de la créance ;
- 3) toute tierce partie détenant des biens appartenant à une des personnes désignées aux points 1) ou 2).».

Art. 9

Un article *4quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. *4quater*. — Compte tenu des informations qui lui sont communiquées par l'autorité étrangère requise, l'autorité belge requérante peut demander à cette dernière de poursuivre ses recherches. Cette demande complémentaire doit être faite par écrit dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communication du résultat des recherches effectuées par l'autorité étrangère requise.».

Art. 10

Un article *4quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. *4quinquies*. — L'autorité belge requérante peut à tout moment retirer la demande de renseignements

Art. 7

In dezelfde afdeling wordt een artikel *4bis* ingevoegd, luidende :

«Art. *4bis*. — Het verzoek om inlichtingen bedoeld in artikel 4, wordt schriftelijk gedaan door de verzoekende Belgische autoriteit door gebruik te maken van het als bijlage I bij deze wet opgenomen modelformulier. Indien het verzoek niet langs elektronische weg kan worden ingediend, is het voorzien van de officiële stempelafdruk van de verzoekende Belgische autoriteit en is het ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is een dergelijk verzoek in te dienen.

Indien een soortgelijk verzoek tot een andere autoriteit werd gericht, vermeldt de verzoekende Belgische autoriteit in haar verzoek om inlichtingen de naam van deze autoriteit.».

Art. 8

In dezelfde afdeling wordt een artikel *4ter* ingevoegd, luidende :

«Art. *4ter*. — Het verzoek om inlichtingen kan betrekking hebben op :

- 1) de schuldenaar ;
- 2) elke persoon die gehouden is de schuldvordering te voldoen ;
- 3) elke derde houder van activa die aan één der onder 1) of 2) bedoelde personen toebehoren.».

Art. 9

In dezelfde afdeling wordt een artikel *4quater* ingevoegd, luidende :

«Art. *4quater*. — Afhankelijk van de inlichtingen die zij van de aangezochte buitenlandse autoriteit heeft ontvangen, kan de verzoekende Belgische autoriteit deze autoriteit vragen haar onderzoek voort te zetten. Dit bijkomend verzoek wordt schriftelijk gedaan binnen twee maanden na ontvangst van de kennisgeving van het resultaat van het door de aangezochte buitenlandse autoriteit verrichte onderzoek.».

Art. 10

In dezelfde afdeling wordt een artikel *4quinquies* ingevoegd, luidende :

«Art. *4quinquies*. — De verzoekende Belgische autoriteit kan het verzoek om inlichtingen dat zij de aan-

qu'elle a transmise à l'autorité étrangère requise. La décision de retrait est communiquée par écrit à l'autorité étrangère requise.».

Art. 11

Il est inséré dans le Chapitre II de la même loi, une section II, comprenant les articles 5 à 5^{ter}, rédigée comme suit :

«Section II. Demandes de notification.».

Art. 12

Dans l'article 5, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, qui est intégré dans la Section II, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante».

Art. 13

Un article 5^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 5^{bis}. — La demande de notification visée à l'article 5 est établie par l'autorité belge requérante par écrit en double exemplaire selon le modèle figurant à l'annexe II de la présente loi. Elle porte le cachet officiel de l'autorité belge requérante et est signée par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

À la demande visée à l'alinéa 1^{er} doivent être joints en double exemplaire l'acte ou la décision dont la notification est demandée.».

Art. 14

Un article 5^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 5^{ter}. — La demande de notification adressée par l'autorité belge requérante peut viser toute personne physique ou morale qui, conformément à la loi belge, doit avoir connaissance d'un acte ou d'une décision concernant cette personne.

gezochte buitenlandse autoriteit heeft toegezonden te allen tijde intrekken. Het besluit tot intrekking wordt aan de aangezochte buitenlandse autoriteit schriftelijk medegedeeld.».

Art.11

In Hoofdstuk II van dezelfde wet, wordt een afdeling II ingevoegd, die de artikelen 5 tot 5^{ter} omvat, luidende :

«Afdeling II. Verzoeken tot notificatie.».

Art. 12

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling II, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit».

Art. 13

In dezelfde afdeling wordt een artikel 5^{bis} ingevoegd, luidende :

«Art. 5^{bis}. — Het verzoek tot notificatie bedoeld in artikel 5 wordt schriftelijk en in tweevoud gedaan door de verzoekende Belgische autoriteit door gebruik te maken van het in bijlage II van deze wet opgenomen modelformulier. Dit verzoek is voorzien van de officiële stempelafdruk van de verzoekende Belgische autoriteit en is ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is dergelijke verzoeken in te dienen.

Twee exemplaren van de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd, worden aan het in het eerste lid bedoelde verzoek gehecht.».

Art. 14

In dezelfde afdeling wordt een artikel 5^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 5^{ter}. — Het verzoek tot notificatie door de verzoekende Belgische autoriteit kan betrekking hebben op elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die, overeenkomstig de Belgische wet, kennis moet hebben van een akte of beslissing die op deze persoon betrekking heeft.

Dans la mesure où l'acte ou la décision dont la notification est demandée ne l'indique pas, la demande de notification adressée par l'autorité belge requérante se réfère aux dispositions de la législation belge concernant la procédure de contestation de la créance ou de recouvrement de celle-ci.».

Art. 15

Il est inséré dans le Chapitre II de la même loi, une section III, comprenant les articles 6 à 7septies, rédigée comme suit :

«Section III. Demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires.».

Art. 16

A l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, qui est intégré dans la Section III, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

2° au § 2, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

3° au § 3, littera b), les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

4° au § 3, littera c), dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

5° au § 3, littera c), les mots «dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège» sont remplacés par les mots «dans le Royaume» ;

6° au § 3, littera e), les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» et les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» ;

7° au § 3, littera f), les mots «les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège» sont remplacés par les mots «la loi belge» ;

8° au § 4, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

Indien zulks niet is vermeld in de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd, wordt in het verzoek tot notificatie verzonden door de verzoekende Belgische autoriteit verwezen naar de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de procedure voor de betwisting van de schuldvordering of voor de invordering daarvan.».

Art. 15

In Hoofdstuk II van dezelfde wet, wordt een afdeling III ingevoegd, die de artikelen 6 tot 7septies omvat, luidende :

«Afdeling III. Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen.».

Art. 16

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling III, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

2° in § 2 worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit» ;

3° in § 3, littera b), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit» ;

4° in § 3, littera c), wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

5° in § 3, littera c), worden de woorden «de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd» vervangen door de woorden «het Rijk» ;

6° in § 3, littera e), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit» en worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte buitenlandse autoriteit» ;

7° in § 3, littera f), worden de woorden «het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd» vervangen door de woorden «de Belgische wet» ;

8° in § 4 worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit» ;

9° au § 5, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» et les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise».

Art. 17

A l'article 7, dans le texte néerlandais de la même loi, qui est intégré dans la Section III, le mot «conservatoire» est remplacé par le mot «bewarende» et le mot «executoriale» par le mot «uitvoerende».

Art. 18

Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. *7bis*. — § 1^{er}. Les demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires visées respectivement aux articles 6 et 7 sont établies par l'autorité belge requérante par écrit selon le modèle figurant à l'annexe III de la présente loi.

Elles contiennent une déclaration certifiant que les conditions prévues par la directive 76/308/CEE pour l'engagement de la procédure d'assistance mutuelle en la matière sont remplies, portent le cachet officiel de l'autorité belge requérante et sont signées par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

§ 2. Le titre exécutoire est joint à la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires. Il peut être délivré globalement pour plusieurs créances, dès lors qu'il concerne une même personne.

Pour l'application des articles *7ter* à *7septies* et *17bis* à *17octies*, l'ensemble des créances faisant l'objet d'un même titre exécutoire sont considérées comme constituant une créance unique.»

Art. 19

Un article *7ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. *7ter*. — La demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité belge

9° in § 5 worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit» en worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte buitenlandse autoriteit».

Art. 17

In artikel 7 van dezelfde wet, dat wordt opgenomen in Afdeling III, wordt het woord «conservatoire» vervangen door het woord «bewarende» en wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende».

Art. 18

In dezelfde afdeling wordt een artikel *7bis* ingevoegd, luidende :

«Art. *7bis*. — § 1. De verzoeken tot invordering of tot bewarende maatregelen bedoeld in respectievelijk de artikelen 6 en 7 worden schriftelijk gedaan door de verzoekende Belgische autoriteit door gebruik te maken van het in bijlage III van deze wet opgenomen modelformulier.

Zij bevatten een verklaring die bevestigt dat de voorwaarden bepaald in de Richtlijn 76/308/EEG voor de inleiding van de procedure van de wederzijdse bijstand ter zake zijn vervuld, zij zijn voorzien van de officiële stempelafdruk van de verzoekende Belgische autoriteit en zijn ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is een dergelijk verzoek in te dienen.

§ 2. De uitvoerbare titel dient het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen te vergezellen. Eén enkele titel kan voor meer schuldvorderingen worden afgegeven, mits deze op één en dezelfde persoon betrekking hebben.

Voor de toepassing van de artikelen *7ter* tot *7septies* en *17bis* tot *17octies*, wordt het geheel van alle schuldvorderingen waarop dezelfde uitvoerbare titel betrekking heeft, geacht één enkele schuldvordering te vormen.»

Art. 19

In dezelfde afdeling wordt een artikel *7ter* ingevoegd, luidende :

«Art. *7ter*. — Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen door de verzoekende Belgische

requérante à l'autorité étrangère requise peut concerner toute personne visée à l'article 4^{ter}.».

Art. 20

Un article 7^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 7^{quater}. — § 1^{er}. Si la monnaie de l'État membre de l'autorité étrangère requise est différente de l'euro, l'autorité belge requérante indique les montants de la créance à recouvrer dans les deux monnaies.

§ 2. Le taux de change à utiliser aux fins de l'application du paragraphe 1^{er} est le taux de change publié par la Banque Centrale Européenne à la date à laquelle la demande de recouvrement est signée.».

Art. 21

Un article 7^{quinquies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 7^{quinquies}. — Compte tenu des informations qui lui sont communiquées par l'autorité étrangère requise, l'autorité belge requérante peut demander à cette dernière de rouvrir la procédure de recouvrement ou de mesures conservatoires. Cette demande complémentaire doit être faite par écrit dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communication du résultat de cette procédure.».

Art. 22

Un article 7^{sexies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 7^{sexies}. — Toute action en contestation de créance ou du titre permettant l'exécution de son recouvrement qui est intentée sur le territoire belge est notifiée par écrit par l'autorité belge requérante à l'autorité étrangère requise immédiatement après que cette dernière a été informée de cette action.».

Art. 23

Un article 7^{septies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

autoriteit gericht aan de aangezochte buitenlandse autoriteit kunnen op elke in artikel 4^{ter} bedoelde persoon betrekking hebben.».

Art. 20

In dezelfde afdeling wordt een artikel 7^{quater} ingevoegd, luidende :

«Art. 7^{quater}. — § 1. Indien de valuta van de lidstaat van de aangezochte buitenlandse autoriteit verschillend is van de euro vermeldt de verzoekende Belgische autoriteit het bedrag van de in te vorderen schuldvordering in beide valuta's.

§ 2. De voor de toepassing van de eerste paragraaf te gebruiken wisselkoers is de wisselkoers gepubliceerd door de Europese Centrale Bank op de datum van ondertekening van het verzoek tot invordering.».

Art. 21

In dezelfde afdeling wordt een artikel 7^{quinquies} ingevoegd, luidende :

«Art. 7^{quinquies}. — Afhankelijk van de gegevens die zij van de aangezochte buitenlandse autoriteit heeft ontvangen, kan de verzoekende Belgische autoriteit deze autoriteit vragen de procedure inzake de invordering of de bewarende maatregelen voort te zetten. Dit bijkomend verzoek wordt schriftelijk gedaan binnen twee maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving van het resultaat van de procedure.».

Art. 22

In dezelfde afdeling wordt een artikel 7^{sexies} ingevoegd, luidende :

«Art. 7^{sexies}. — Elke rechtsovereenkomst tot betwisting van de schuldvordering of van de desbetreffende uitvoerende titel die wordt ingesteld op het Belgisch grondgebied, wordt door de verzoekende Belgische autoriteit onmiddellijk nadat zij van deze rechtsovereenkomst in kennis is gesteld, schriftelijk aan de aangezochte buitenlandse autoriteit medegedeeld.».

Art. 23

In dezelfde afdeling wordt een artikel 7^{septies} ingevoegd, luidende :

«Art. 7septies. — § 1^{er}. Si la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires devient sans objet par suite du paiement de la créance, de l'annulation de celle-ci ou pour toute autre raison, l'autorité belge requérante en informe immédiatement par écrit l'autorité étrangère requise afin que cette dernière arrête l'action qu'elle a entreprise.

§ 2. Lorsque le montant de la créance qui fait l'objet de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires se trouve ajusté pour quelque raison que ce soit, l'autorité belge requérante en informe immédiatement par écrit l'autorité étrangère requise et délivre un nouveau titre exécutoire si nécessaire.

§ 3. Si l'ajustement entraîne une augmentation du montant de la créance, l'autorité belge requérante adresse dans les plus brefs délais à l'autorité étrangère requise une demande complémentaire de recouvrement ou de mesures conservatoires.

§ 4. Pour la conversion dans la monnaie de l'État membre de l'autorité étrangère requise du montant ajusté de la créance, l'autorité belge requérante fait usage du taux de change utilisé dans sa demande initiale .».

Art. 24

Il est inséré dans le Chapitre II de la même loi, une section IV, comprenant l'article 8, rédigée comme suit :
«Section IV. Traduction des demandes.».

Art. 25

Dans l'article 8 de la même loi, qui est intégré dans la Section IV, les mots «autorité compétente» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» et les mots «autorité requérante» par les mots «autorité belge requérante».

Art. 26

Il est inséré dans le Chapitre II de la même loi, une section V, comprenant l'article 9, rédigée comme suit :

«Section V. Responsabilité de l'État belge.».

«Art. 7septies. — § 1. Indien aan het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen de grondslag ontvalt, hetzij omdat de schuldvordering is voldaan of de uitvoerende titel is ingetrokken, hetzij om enige andere reden, stelt de verzoekende Belgische autoriteit de aangezochte buitenlandse autoriteit daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis zodat deze laatste een actie die zij heeft ingeleid kan beëindigen.

§ 2. Indien het bedrag van de schuldvordering waarop het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen betrekking heeft om enige reden is gewijzigd, stelt de verzoekende Belgische autoriteit de aangezochte buitenlandse autoriteit daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis en geeft zij indien nodig een nieuwe uitvoerbare titel af.

§ 3. Indien de wijziging een verhoging van het bedrag van de schuldvordering ten gevolge heeft, zendt de verzoekende Belgische autoriteit de aangezochte buitenlandse autoriteit zo spoedig mogelijk een aanvullend verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen.

§ 4. Voor de omrekening van het gewijzigde bedrag van de schuldvordering in de valuta van de lidstaat van de aangezochte buitenlandse autoriteit, gebruikt de verzoekende Belgische autoriteit dezelfde wisselkoers als in haar oorspronkelijke verzoek .».

Art. 24

In Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een afdeling IV ingevoegd, die artikel 8 omvat, luidende :
«Afdeling IV. Vertaling van de verzoeken.».

Art. 25

In artikel 8 van dezelfde wet, dat wordt opgenomen in Afdeling IV, worden de woorden «bevoegde autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte buitenlandse autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit».

Art. 26

In Hoofdstuk II van dezelfde wet, wordt een afdeling V ingevoegd, die artikel 9 omvat, luidende :

«Afdeling V. Verantwoordelijkheid van de Belgische Staat.».

Art. 27

Dans l'article 9 de la même loi, qui est intégré dans la Section V, les mots «autorité compétente» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» et les mots «autorité requérante» par les mots «autorité belge requérante».

Art. 28

L'intitulé du Chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Chapitre III : Droits et obligations de l'autorité belge requise».

Art. 29

Il est inséré dans le Chapitre III de la même loi, une section 1^{ère}, comprenant les articles 10 à 10^{quinquies}, rédigée comme suit :

«Section 1^{ère}. Demandes de renseignements.».

Art. 30

A l'article 10 de la même loi, qui est intégré dans la Section 1^{ère}, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :
«L'autorité belge requise pour décider du refus visé à l'alinéa 2 est désignée par le Roi.».

Art. 31

Un article 10^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 10^{bis}. — § 1^{er}. L'autorité belge requise accuse réception par écrit de la demande de renseignements adressée par l'autorité étrangère requérante dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

Art. 27

In artikel 9 van dezelfde wet, dat wordt opgenomen in Afdeling V worden de woorden «bevoegde autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte buitenlandse autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende Belgische autoriteit».

Art. 28

Het opschrift van Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Hoofdstuk III : Rechten en verplichtingen van de aangezochte Belgische autoriteit».

Art. 29

In Hoofdstuk III van dezelfde wet, wordt een afdeling I ingevoegd, die de artikelen 10 tot 10^{quinquies} omvat, luidende :

«Afdeling I. Verzoeken om inlichtingen.».

Art. 30

In artikel 10 van dezelfde wet, dat wordt opgenomen in Afdeling I, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :
«De aangezochte Belgische autoriteit die bevoegd is om over de in het tweede lid vermelde weigering te beslissen, wordt door de Koning aangewezen.».

Art. 31

In dezelfde afdeling wordt een artikel 10^{bis} ingevoegd, luidende :

«Art. 10^{bis}. — § 1. De aangezochte Belgische autoriteit bevestigt zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek, schriftelijk de ontvangst van het verzoek om inlichtingen gedaan door de verzoekende buitenlandse autoriteit.

§ 2. Dès réception de la demande, l'autorité belge requise invite, si nécessaire, l'autorité étrangère requérante à fournir tous renseignements supplémentaires nécessaires auxquels elle a normalement accès.».

Art. 32

Un article 10^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 10^{ter}. — § 1^{er}. L'autorité belge requise transmet à l'autorité étrangère requérante les renseignements demandés au fur et à mesure de leur obtention.

§ 2. Au cas où tout ou partie des renseignements demandés n'ont pu être obtenus dans des délais raisonnables compte tenu du cas d'espèce, l'autorité belge requise en informe l'autorité étrangère requérante, en indiquant les raisons de cette situation.

En tout état de cause, à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande, l'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante du résultat des recherches qu'elle a effectuées aux fins de l'obtention des renseignements demandés.».

Art. 33

Un article 10^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 10^{quater}. — L'autorité belge requise traite la demande complémentaire de renseignements formulée par l'autorité étrangère requérante comme la demande initiale.».

Art. 34

Un article 10^{quinquies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 10^{quinquies}. — Lorsque l'autorité belge requise décide de ne pas donner une suite favorable à la demande de renseignements, elle notifie par écrit à l'autorité étrangère requérante les motifs qui s'opposent à ce que cette demande soit satisfaite en se référant expressément aux dispositions de l'article 10, alinéa 2, *littera* a) à c), qu'elle invoque. Cette notification est faite par l'autorité belge requise dès qu'elle a arrêté sa décision et, en tout état de cause, avant l'expiration

§ 2. Onmiddellijk bij ontvangst van het verzoek vraagt de aangezochte Belgische autoriteit, indien nodig, de verzoekende buitenlandse autoriteit alle noodzakelijke aanvullende inlichtingen te verstrekken waartoe zij normaal toegang heeft.».

Art. 32

In dezelfde afdeling wordt een artikel 10^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 10^{ter}. — § 1. De aangezochte Belgische autoriteit doet de gevraagde inlichtingen, naar gelang de verkrijging, aan de verzoekende buitenlandse autoriteit toekomen.

§ 2. Indien de gevraagde inlichtingen of een gedeelte daarvan niet kunnen worden verkregen binnen een voor het betrokken geval redelijke termijn, stelt de aangezochte Belgische autoriteit de verzoekende buitenlandse autoriteit daarvan met opgave van redenen in kennis.

In elk geval stelt de aangezochte Belgische autoriteit de verzoekende buitenlandse autoriteit zes maanden na de datum van de kennisgeving van ontvangst van het verzoek in kennis van het resultaat van het onderzoek dat zij heeft verricht om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen.».

Art. 33

In dezelfde afdeling wordt een artikel 10^{quater} ingevoegd, luidende :

«Art. 10^{quater}. — De aangezochte Belgische autoriteit handelt dit bijkomend verzoek om inlichtingen door de verzoekende buitenlandse autoriteit af zoals het oorspronkelijke verzoek.».

Art. 34

In dezelfde afdeling wordt een artikel 10^{quinquies} ingevoegd, luidende :

«Art. 10^{quinquies}. — Indien de aangezochte Belgische autoriteit besluit geen gevolg aan een verzoek om inlichtingen te geven, stelt zij de verzoekende buitenlandse autoriteit schriftelijk van de redenen van haar weigering in kennis, door uitdrukkelijk te verwijzen naar de bepalingen van artikel 10, tweede lid, *littera* a) tot c), waarop zij zich beroept. Deze kennisgeving wordt door de aangezochte Belgische autoriteit gedaan zodra zij haar besluit heeft genomen, doch in elk geval

d'un délai de trois mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande.».

Art. 35

Il est inséré dans le Chapitre III de la même loi, une section II, comprenant les articles 11 et 11*bis*, rédigée comme suit :

«Section II. Demandes de notification.».

Art. 36

Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, qui est intégré dans la Section II, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 37

Un article 11*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 11*bis*. — § 1^{er}. L'autorité belge requise accuse réception par écrit de la demande de notification adressée par l'autorité étrangère requérante dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

Dès réception de la demande de notification, l'autorité belge requise prend les mesures nécessaires en vue de procéder à cette notification conformément à la loi belge.

Si nécessaire, et sans mettre en péril le respect de la date limite de notification indiquée dans la demande, l'autorité belge requise invite l'autorité étrangère requérante à fournir des renseignements supplémentaires, auxquels elle a normalement accès.

En aucun cas, l'autorité belge requise ne mettra en cause la validité de l'acte ou de la décision dont la notification est demandée.

§ 2. L'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante de la date de la notification dès que celle-ci a été effectuée. Cette communication s'effectue par le renvoi à l'autorité étrangère requérante de l'un des exemplaires de la demande dûment complétée par l'établissement de l'attestation figurant au verso.».

binnen drie maanden na de datum van de kennisgeving van ontvangst van het verzoek.».

Art. 35

In Hoofdstuk III van dezelfde wet, wordt een afdeling II ingevoegd, die de artikelen 11 en 11*bis* omvat, luidende :

«Afdeling II. Verzoeken tot notificatie.».

Art. 36

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, dat wordt opgenomen in Afdeling II, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit».

Art. 37

In dezelfde afdeling wordt een artikel 11*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 11*bis*. — § 1. De aangezochte Belgische autoriteit geeft ten spoedigste, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst, schriftelijk kennis aan de verzoekende buitenlandse autoriteit van de ontvangst van het verzoek tot notificatie.

Bij ontvangst van het verzoek tot notificatie neemt de aangezochte Belgische autoriteit onmiddellijk de nodige maatregelen om de notificatie te verrichten overeenkomstig de Belgische wet.

Indien nodig, verzoekt de aangezochte Belgische autoriteit, met inachtneming van de in het verzoek tot notificatie vermelde uiterste datum voor de notificatie, de verzoekende buitenlandse autoriteit om aanvullende inlichtingen te verstrekken waartoe zij normaal toegang heeft.

De aangezochte Belgische autoriteit betwist in geen geval de geldigheid van de akte of de beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd.

§ 2. De aangezochte Belgische autoriteit deelt de verzoekende buitenlandse autoriteit de datum van de notificatie mede zodra deze is geschied. Zij doet dit door de verzoekende buitenlandse autoriteit één van de exemplaren van haar verzoek met de volledig ingevulde verklaring betreffende de notificatie op de ommezijde terug te zenden.».

Art. 38

Il est inséré dans le Chapitre III de la même loi, une section III, comprenant les articles 12 à 17 *octies*, rédigée comme suit :

«Section III. Demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires.».

Art. 39

A l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, qui est intégré dans la Section III, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° dans l'alinéa 3, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 40

A l'article 13, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, qui est intégré dans la Section III, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

«Sauf dans les cas où sont appliqués les dispositions de l'alinéa 3, l'autorité belge requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande.» ;

2° à l'alinéa 2, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

3° à l'alinéa 3, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 41

À l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, qui est intégré dans la Section III, sont apportées les modifications suivantes :

Art. 38

In Hoofdstuk III van dezelfde wet, wordt een afdeling III ingevoegd, die de artikelen 12 tot 17 *octies* omvat, luidende :

«Afdeling III. Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen.».

Art. 39

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling III, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

2° in het derde lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit».

Art. 40

In artikel 13, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling III, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«Tenzij in de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast, dwingt de aangezochte Belgische autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek.» ;

2° in het tweede lid worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

3° in het derde lid worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit».

Art. 41

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling III, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° au § 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 2, alinéa 2, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 42

À l'article 16 de la même loi, qui est intégré dans la Section III, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

3° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

4° au § 1^{er}, alinéa 3, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

5° au § 2, les mots «la législation belge» sont remplacés par les mots «la loi belge».

Art. 43

À l'article 17, alinéa 1^{er}, de la même loi, qui est intégré dans la Section III, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» ;

2° dans le texte néerlandais, le mot «conservatoire» est remplacé par le mot «bewarende».

1° in § 1, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit».

Art. 42

In artikel 16 van dezelfde wet, dat wordt opgenomen in Afdeling III, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

2° in § 1, eerste lid, wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

3° in § 1, tweede lid, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

4° in § 1, derde lid, worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

5° in § 2 worden de woorden «Belgische wetgeving» vervangen door de woorden «Belgische wet».

Art. 43

In artikel 17, eerste lid, van dezelfde wet, dat wordt opgenomen in Afdeling III, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «aangezochte autoriteit» worden vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit» ;

2° het woord «conservatoire» wordt vervangen door het woord «bewarende».

Art. 44

Un article 17*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 17*bis*. — § 1^{er}. Par écrit, dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les sept jours de la réception de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité étrangère requérante, l'autorité belge requise :

- a) accuse réception de la demande ;
- b) invite l'autorité étrangère requérante à compléter la demande si les renseignements et les autres éléments visés à l'article 6, auxquels l'autorité étrangère requérante a normalement accès, ne sont pas mentionnés dans la demande.

§ 2. Si l'autorité belge requise ne prend pas les mesures nécessaires dans le délai de trois mois prévu par l'article 13, elle informe l'autorité étrangère requérante par écrit dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les sept jours suivant l'expiration de cette période, des motifs pour lesquels ce délai n'est pas respecté.».

Art. 45

Un article 17*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 17*ter*. — Au cas où, compte tenu du cas d'espèce, il n'est pas possible, dans des délais raisonnables, de recouvrer tout ou partie de la créance ou de prendre des mesures conservatoires, l'autorité belge requise en informe l'autorité étrangère requérante, en indiquant les raisons de cette situation.

Au plus tard à l'expiration de chaque période de six mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande, l'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante de l'état ou du résultat de la procédure de recouvrement ou de mesures conservatoires.».

Art. 46

Un article 17*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 17*quater*. — Si le droit belge ne permet pas les mesures conservatoires ou le recouvrement deman-

Art. 44

In dezelfde afdeling wordt een artikel 17*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*bis*. — § 1. De aangezochte Belgische autoriteit is gehouden zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst van het door de verzoekende buitenlandse autoriteit gerichte verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen, schriftelijk :

- a) kennis te geven van de ontvangst van het verzoek ;
- b) de verzoekende buitenlandse autoriteit te vragen het betreffende verzoek te vervolledigen, indien de inlichtingen en de andere elementen bedoeld in artikel 6, waartoe de verzoekende buitenlandse autoriteit normaal toegang heeft, niet zijn vermeld in de aanvraag.

§ 2. Indien de aangezochte Belgische autoriteit niet binnen de in artikel 13 vastgestelde termijn van drie maanden de vereiste maatregelen neemt, stelt zij de verzoekende buitenlandse autoriteit zo spoedig mogelijk doch in elk geval binnen zeven dagen na het verstrijken van de genoemde termijn in kennis van de redenen waarom zij deze niet kan naleven.».

Art. 45

In dezelfde afdeling wordt een artikel 17*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*ter*. — Wanneer de schuldvordering of een gedeelte daarvan niet binnen een voor het betrokken geval redelijke termijn kan worden ingevorderd of geen bewarende maatregelen kunnen worden genomen, stelt de aangezochte Belgische autoriteit de verzoekende buitenlandse autoriteit daarvan met opgave van redenen in kennis.

Uiterlijk aan het einde van elke termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van de ontvangst van het verzoek stelt de aangezochte Belgische autoriteit de verzoekende buitenlandse autoriteit in kennis van de stand van zaken of het resultaat van de procedure inzake de invordering of de bewarende maatregelen.».

Art. 46

In dezelfde afdeling wordt een artikel 17*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*quater*. — Indien het Belgisch recht de bewarende maatregelen of de invordering gevraagd door

dés par l'autorité étrangère requérante, l'autorité belge requise en informe cette dernière dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la notification visée à l'article 7*sexies*.».

Art. 47

Un article 17*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 17*quinquies*. — Lorsque l'autorité belge requise est informée par l'autorité étrangère requérante de la diminution du montant de la créance, l'autorité belge requise continue l'action qu'elle a entreprise en vue du recouvrement ou de la prise de mesures conservatoires, cette action étant toutefois limitée à la somme restant à percevoir.

Si, au moment où l'autorité belge requise est informée de la diminution du montant de la créance, le recouvrement d'un montant dépassant la somme restant à percevoir a déjà été effectué par elle sans que la procédure de transfert visée à l'article 17*septies* ait été déjà engagée, cette autorité procède au remboursement du trop-perçu à l'ayant droit.».

Art. 48

Un article 17*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 17*sexies*. — L'autorité belge requise traite la demande complémentaire formulée par l'autorité étrangère requérante comme la demande initiale.

Cette demande complémentaire est, dans toute la mesure du possible, traitée par l'autorité belge requise conjointement avec la demande initiale de l'autorité étrangère requérante. Lorsque, compte tenu de l'état d'avancement de la procédure en cours, la jonction de la demande complémentaire à la demande initiale est impossible, l'autorité belge requise n'est tenue de donner suite à la demande complémentaire de l'autorité étrangère requérante que si elle porte sur un montant égal ou supérieur à celui visé à l'article 22*quater*, § 2.».

Art. 49

Un article 17*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

de verzoekende buitenlandse autoriteit niet toelaat, brengt de aangezochte Belgische autoriteit deze laatste daarvan zo spoedig mogelijk doch in elk geval binnen één maand na de ontvangst van de in artikel 7*sexies* bedoelde mededeling in kennis.».

Art. 47

In dezelfde afdeling wordt een artikel 17*quinquies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*quinquies*. — Indien de aangezochte Belgische autoriteit door de verzoekende buitenlandse autoriteit wordt ingelicht over een verlaging van het bedrag van de schuldvordering, zet de aangezochte Belgische autoriteit de door haar ingestelde actie tot invordering of tot het nemen van bewarende maatregelen voort, doch deze actie blijft beperkt tot het nog niet betaalde bedrag.

Indien op het tijdstip waarop de aangezochte Belgische autoriteit van de verlaging van het bedrag van de schuldvordering in kennis wordt gesteld, deze autoriteit reeds een bedrag heeft ingevorderd dat het nog verschuldigde bedrag overschrijdt doch de in artikel 17*septies* bedoelde procedure van overdracht nog niet is ingeleid, betaalt deze autoriteit het teveel betaalde bedrag aan de rechthebbende terug.».

Art. 48

In dezelfde afdeling wordt een artikel 17*sexies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*sexies*. — De aangezochte Belgische autoriteit handelt dit bijkomend verzoek om inlichtingen door de verzoekende buitenlandse autoriteit af zoals het oorspronkelijke verzoek.

Het aanvullende verzoek wordt door de aangezochte Belgische autoriteit, voor zover mogelijk, samen met het oorspronkelijke verzoek van de verzoekende buitenlandse autoriteit afgehandeld. Indien de lopende procedure reeds zover is gevorderd dat samenvoeging met het aanvullende verzoek niet meer mogelijk is, is de aangezochte Belgische autoriteit enkel gehouden aan het aanvullende verzoek van de verzoekende buitenlandse autoriteit gevolg te geven indien dit betrekking heeft op een bedrag dat niet lager is dan het in artikel 22*quater*, § 2, bedoelde bedrag.».

Art. 49

In dezelfde afdeling wordt een artikel 17*septies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*septies*. — Toute somme recouvrée par l'autorité belge requise, y compris, le cas échéant, les intérêts visés à l'article 14, fait l'objet d'un transfert à l'autorité étrangère requérante libellé en euro. Ce transfert intervient dans le mois suivant la date à laquelle le recouvrement a été effectué.

Les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, peuvent convenir avec les autorités compétentes d'un autre État membre de la Communauté européenne de dispositions différentes pour le transfert de montants inférieurs au seuil mentionné à l'article 22*quater*, § 2.».

Art. 50

Un article 17*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 17*octies*. — Abstraction faite des sommes éventuellement perçues par l'autorité belge requise au titre des intérêts visés à l'article 14, la créance est réputée recouvrée à proportion du recouvrement du montant exprimé en euro dans la demande adressée par l'autorité étrangère requérante.».

Art. 51

Il est inséré dans le Chapitre III de la même loi, une section IV, comprenant l'article 18, rédigée comme suit :
«Section IV. Refus des demandes d'assistance.».

Art. 52

A l'article 18 de la même loi, qui est intégré dans la Section IV, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» ;

2° dans l'alinéa 1^{er}, littera b), les mots «autorité manderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

«Lorsque l'autorité belge requise décide de ne pas répondre à la demande d'assistance, conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, elle informe l'autorité étrangère requérante des motifs de son refus. Cette com-

«Art. 17*septies*. — Alle door de aangezochte Belgische autoriteit ingevorderde bedragen, met inbegrip van, in voorkomend geval, de in artikel 14 bedoelde interesten, worden aan de verzoekende buitenlandse autoriteit overgemaakt uitgedrukt in euro. Deze overmaking geschiedt binnen een maand na de datum van de invordering.

De bevoegde Belgische autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, kunnen met de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verschillende regelingen overeenkomen voor de procedure van overdracht van bedragen die lager zijn dan het in artikel 22*quater*, § 2, bedoelde minimumbedrag.».

Art. 50

In dezelfde afdeling wordt een artikel 17*octies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*octies*. — Ongeacht de bedragen die door de aangezochte Belgische autoriteit eventueel uit hoofde van de in artikel 14 bedoelde interesten worden ingevorderd, wordt de schuldvordering geacht te zijn ingevorderd in evenredigheid tot de invordering van het bedrag dat is uitgedrukt in euro in het verzoek ingediend door de verzoekende buitenlandse autoriteit.».

Art. 51

In Hoofdstuk III van dezelfde wet, wordt een afdeling IV ingevoegd, die artikel 18 omvat, luidende :
«Afdeling IV. Afwijzing van verzoeken om bijstand.».

Art. 52

In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling IV, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit» ;

2° in het eerste lid, littera b), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

3° het derde lid wordt vervangen als volgt :

«Indien de aangezochte Belgische autoriteit overeenkomstig de bepalingen in het eerste lid, besluit een verzoek om bijstand af te wijzen, geeft zij de verzoekende buitenlandse autoriteit schriftelijk kennis van de

munication est faite par écrit par l'autorité belge requise dès qu'elle a arrêté sa décision et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la réception de la demande d'assistance. Ce refus motivé est également communiqué à la Commission de la Communauté européenne.».

Art. 53

Il est inséré dans le Chapitre III de la même loi, une section V, comprenant l'article 19, rédigée comme suit :

«Section V. Traduction des demandes.».

Art. 54

Dans l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, qui est intégré dans la Section V, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 55

Il est inséré dans le Chapitre IV de la même loi, une section I^{ère}, comprenant l'article 20, rédigée comme suit :

«Section I^{ère}. Règles relatives à la prescription.».

Art. 56

À l'article 20 de la même loi, qui est intégré dans la Section V, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 2, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 57

Il est inséré dans le Chapitre IV de la même loi, une section II, comprenant les articles 20*bis* à 21, rédigée comme suit :

redenen van haar weigering. Een dergelijke kennisgeving wordt door de aangezochte Belgische autoriteit gedaan zodra zij haar besluit heeft genomen, doch in elk geval binnen drie maanden na de datum van ontvangst van het verzoek om bijstand. Deze met redenen omklede weigering wordt tevens ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschap gebracht.».

Art. 53

In Hoofdstuk III van dezelfde wet, wordt een afdeling V ingevoegd, die artikel 19 omvat, luidende :

«Afdeling V. Vertaling van de verzoeken.».

Art. 54

In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling V, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit».

Art. 55

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet, wordt een afdeling I ingevoegd, die artikel 20 omvat, luidende :

«Afdeling I. Regels nopens de verjaring.».

Art. 56

In artikel 20 van dezelfde wet, dat wordt opgenomen in Afdeling V, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit» ;

2° in § 2 worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit».

Art. 57

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet, wordt een afdeling II ingevoegd, die de artikelen 20*bis* tot 21 omvat, luidende :

«Section II. Transmission des renseignements.
Art. 58 (ancien art. 57*partim*)

Un article 20*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la Section II :

Art. 20*bis*. — § 1^{er}. Tous les renseignements communiqués par écrit conformément à la présente loi sont transmis, dans toute la mesure du possible, uniquement par voie électronique, sauf :

- a) la demande de notification visée à l'article 5, ainsi que l'acte ou la décision dont la notification est demandée ;
- b) les demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires visées respectivement aux articles 6 et 7, ainsi que le titre exécutoire qui les accompagne.

§ 2. Les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, peuvent convenir avec les autorités compétentes d'un autre État membre de la Communauté européenne de renoncer à la communication sur papier des demandes et instruments énumérés au paragraphe 1^{er}.».

Art. 59

Un article 20*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 20*ter*. — Un bureau central, connecté au réseau CCN/CSI et responsable de l'envoi des communications par voie électronique entre les différentes autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, et les bureaux centraux des autres États membres, est désigné par le Roi.».

Art. 60

Un article 20*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 20*quater*. — § 1^{er}. Lorsque des informations sont stockées dans des bases de données électroniques et échangées par voie électronique, les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, prennent toutes les mesures nécessaires pour garantir que tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application de la présente loi soit traité de manière confidentielle.

Les informations transmises par l'autorité étrangère

«Afdeling II. Verzending van de gegevens.
Art. 58 (vroeger art. 57*partim*)

In Afdeling II wordt een artikel 20*bis* ingevoegd, luidende:

Art. 20*bis*. — § 1. Alle krachtens deze wet schriftelijk verstrekte gegevens worden voor zover mogelijk uitsluitend langs elektronische weg verzonden, met uitzondering van :

- a) het verzoek tot notificatie bedoeld in artikel 5, evenals de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd ;
- b) het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen bedoeld in respectievelijk de artikelen 6 en 7, evenals de desbetreffende uitvoerbare titel.

§ 2. De bevoegde Belgische autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, kunnen overeenkomen met de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap af te zien van de mededeling op papier van de verzoeken en instrumenten opgesomd in paragraaf 1.».

Art. 59

In dezelfde afdeling wordt een artikel 20*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 20*ter*. — Een centrale dienst, verbonden met het CCN/CSI-netwerk en verantwoordelijk voor het verzenden van de elektronische communicatie tussen de verschillende bevoegde Belgische autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, en de centrale diensten van de andere lidstaten, is aangeduid door de Koning.».

Art. 60

In dezelfde afdeling wordt een artikel 20*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 20*quater*. — § 1. Indien gegevens in elektronische databanken worden opgeslagen en uitgewisseld langs elektronische weg nemen de bevoegde Belgische autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, alle passende maatregelen om er voor te zorgen dat alle gegevens in ongeacht welke vorm die overeenkomstig deze wet worden medegedeeld als vertrouwelijk worden behandeld.

De gegevens overgezonden door de aangezochte

requis à l'autorité belge requérante sont couvertes par le secret professionnel visé à l'article 458 du Code pénal et bénéficient de la protection accordée par la loi belge.

§ 2. Les informations visées au paragraphe 1^{er} ne peuvent être accessibles qu'aux personnes et autorités visées à l'article 21.

De telles informations peuvent être utilisées à l'occasion de procédures judiciaires ou administratives engagées pour le recouvrement des créances visées à l'article 2.

§ 3. Lorsqu'elles communiquent par voie électronique avec les autorités compétentes des autres États membres de la Communauté européenne, les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, prennent toutes les mesures nécessaires pour garantir que toutes les communications soient dûment autorisées.».

Art. 61

Un article 20^{quinquies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 20^{quinquies}. — Les renseignements et autres éléments communiqués par l'autorité belge requise à l'autorité étrangère requérante sont établis dans l'une des langues officielles du Royaume, ou dans une autre langue convenue entre l'autorité belge requise et l'autorité étrangère requérante.».

Art. 62

Dans l'article 21, qui est intégré dans la même section, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 63

Il est inséré dans le Chapitre IV de la même loi, une section III, comprenant les articles 22 à 22^{ter}, rédigée comme suit :

«Section III. Modalités de remboursement de frais.».

buitenlandse autoriteit aan de verzoekende Belgische autoriteit vallen onder het beroepsgeheim bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek en krijgen de bescherming die aan soortgelijke gegevens wordt verleend door de Belgisch wet.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde gegevens mogen enkel aan de in artikel 21 bedoelde personen en autoriteiten worden verstrekt.

Dergelijke gegevens mogen worden gebruikt in het kader van gerechtelijke of administratieve procedures die worden ingeleid met het oog op de invordering van de schuldvorderingen bedoeld in artikel 2.

§ 3. Indien de bevoegde Belgische autoriteiten, aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, gebruikmaken van systemen voor elektronische gegevensuitwisseling met bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten van de Europese Gemeenschap nemen zij alle nodige maatregelen om er voor te zorgen dat voor alle uitwisselingen van gegevens machtiging wordt verleend.».

Art. 61

In dezelfde afdeling wordt een artikel 20^{quinquies} ingevoegd, luidende :

«Art. 20^{quinquies}. — Inlichtingen en andere gegevens worden door de aangezochte Belgische autoriteit aan de verzoekende buitenlandse autoriteit medegedeeld in één van de officiële talen van het Rijk of in een andere tussen de aangezochte Belgische autoriteit en de verzoekende buitenlandse autoriteit overeengekomen taal.».

Art. 62

In artikel 21, dat wordt opgenomen in dezelfde afdeling, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «aangezochte Belgische autoriteit».

Art. 63

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet, wordt een afdeling III ingevoegd, die de artikelen 22 tot 22^{ter} omvat, luidende :

«Afdeling III. Vergoedingsregelingen.».

Art. 64

Dans l'article 22 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, qui est intégré dans la Section III, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 65

Un article 22*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 22*bis*. — Les agents autorisés à convenir des modalités de remboursement relatives aux procédures visées à l'article 22 sont désignés par le Roi.».

Art. 66

Un article 22*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même section :

«Art. 22*ter*. — § 1^{er}. Lorsque l'autorité belge requise décide de demander le remboursement des frais encourus, elle notifie à l'autorité étrangère requérante par écrit les motifs pour lesquels elle considère que le recouvrement de la créance pose un problème spécifique, entraîne des frais très élevés ou s'inscrit dans le cadre de la lutte contre le crime organisé.

Elle joint une estimation détaillée des coûts dont elle sollicite le remboursement par l'autorité étrangère requérante.

§ 2. Si les autorités compétentes, belge et étrangère, n'arrivent pas à convenir des modalités de remboursement, l'autorité belge requise poursuit les procédures de recouvrement de manière usuelle.

§ 3. Lorsque l'autorité belge requérante reçoit de l'autorité étrangère requise une demande de remboursement des frais encourus, elle en accuse réception par écrit dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

Dans un délai de deux mois à compter de la date de l'accusé de réception de cette demande, l'autorité belge requérante indique à l'autorité étrangère requise si et dans quelle mesure elle accepte les modalités de remboursement proposées.».

Art. 64

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, dat wordt opgenomen in Afdeling III, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «verzoekende buitenlandse autoriteit».

Art. 65

In dezelfde afdeling wordt een artikel 22*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 22*bis*. — De ambtenaren gemachtigd om vergoedingsregelingen te treffen betreffende de procedures bedoeld in artikel 22 worden aangeduid door de Koning.».

Art. 66

In dezelfde afdeling wordt een artikel 22*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 22*ter*. — § 1. Indien de aangezochte Belgische autoriteit besluit om een vergoedingsregeling te verzoeken, deelt zij de verzoekende buitenlandse autoriteit schriftelijk mede om welke redenen zij van oordeel is dat de invordering van de schuldvordering een bijzonder probleem doet rijzen, met zeer hoge kosten gepaard gaat of verband houdt met de bestrijding van de georganiseerde misdaad.

Zij voegt bij haar kennisgeving een omstandige raming van de kosten waarvan zij vergoeding door de buitenlandse verzoekende autoriteit verlangt.

§ 2. Indien de bevoegde autoriteiten, Belgische en buitenlandse, geen overeenstemming over een vergoedingsregeling bereiken, zet de aangezochte Belgische autoriteit de invorderingsprocedure op de normale wijze voort.

§ 3. Wanneer de verzoekende Belgische autoriteit van de aangezochte buitenlandse autoriteit een verzoek om terugbetaling van de gemaakte kosten ontvangt, wordt zo spoedig mogelijk schriftelijk ontvangst gemeld, en in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst.

Binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving van ontvangst van dit verzoek deelt de verzoekende Belgische autoriteit de aangezochte buitenlandse autoriteit mede of en in hoeverre zij de voorgestelde vergoedingsregeling aanvaardt.».

Art. 67

Il est inséré dans le Chapitre IV de la même loi, une section IV, rédigée comme suit :

«Section IV. Recevabilité des demandes d'assistance.

Art. 22^{quater}. — § 1^{er}. Une demande d'assistance peut être formulée par l'autorité belge requérante soit pour une créance unique, soit pour plusieurs créances, dès lors que celles-ci sont à la charge d'une même personne.

§ 2. Aucune demande d'assistance ne peut être formulée si le montant total de la ou des créances visées à l'article 2, auxquelles elle se rapporte est inférieur à 1500 EUR.».

Art. 68

Il est inséré dans le Chapitre IV de la même loi, une section V, rédigée comme suit :

«Section V. Obligations d'information.

Art. 22^{quinquies}. — Le ministre des Finances ou son délégué informe la Commission de la Communauté européenne avant le 15 mars de chaque année, si possible par voie électronique, de l'usage fait des procédures établies par la loi et des résultats obtenus dans l'année précédente, selon le modèle figurant en annexe IV de la présente loi.

Les autorités compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, qui ne relèvent pas du Service public fédéral Finances transmettent au ministre des Finances ou à son délégué les éléments visés à l'alinéa 1^{er} avant le 15 février de chaque année selon le modèle figurant en annexe IV de la présente loi.».

Bruxelles, le 3 juin 2004

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

Herman DE CROO

Robert MYTTENAERE

Art. 67

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende :

«Afdeling IV. Ontvankelijkheid van de vragen om bijstand.

Art. 22^{quater}. — § 1. De verzoekende Belgische autoriteit kan een verzoek om bijstand indienen voor één of verscheidene schuldvorderingen ten aanzien van één en dezelfde persoon.

§ 2. Er kan geen verzoek om bijstand worden ingediend wanneer het totale bedrag van de betrokken schuldvordering of schuldvorderingen bedoeld in artikel 2 minder dan 1500 EUR bedraagt.».

Art. 68

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een afdeling V ingevoegd, luidende :

«Afdeling V. Informatieverplichtingen.

Art. 22^{quinquies}. — De minister van Financiën of zijn gedelegeerde stelt de Commissie van de Europese Gemeenschap voor 15 maart van elk jaar, indien mogelijk langs elektronische weg, in kennis van het gebruik dat hij van de in de wet vastgestelde procedures heeft gemaakt en van de in het voorafgaande kalenderjaar bereikte resultaten door middel van het in bijlage IV bij deze wet opgenomen modelformulier.

De bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, die niet behoren tot de Federale Overheidsdienst Financiën delen voor 15 februari van ieder jaar de minister van Financiën of zijn gedelegeerde de in het eerste lid bedoelde elementen mee, door middel van het in bijlage IV bij deze wet opgenomen modelformulier.».

Brussel, 3 juin 2004

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Annexe I à la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

**Modèle de demande de renseignements visée à l'article 4 de la directive 76/308/CEE
et à l'article 4 de la loi du 20 juillet 1979.**

(désignation de l'autorité requérante, adresse, numéro de téléphone et de télécopieur, compte bancaire, etc.)

(nom, adresse électronique, numéros de téléphone et de télécopieur, et connaissances linguistiques de l'agent chargé de la demande)

.....
(lieu et date d'envoi de la demande)

.....
(numéro du dossier de l'autorité requérante)

A

.....
(nom de l'autorité à qui la demande est adressée, boîte postale, lieu, etc.)

(espace réservé à l'autorité à qui la demande est adressée)

DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS

Je soussigné,, agissant en tant qu'agent dûment autorisé par l'autorité requérante
(nom et qualité)

désignée ci-dessus, demande par la présente l'obtention des renseignements ci-après conformément aux dispositions de l'article 4 de la directive 76/308/CEE

Informations relatives à la personne concernée (1)		
a)	Pour une personne physique :	nom :
		lieu et date de naissance :
	Pour une personne morale :	statut juridique :
		nom de la société :
	Adresse [connue/présumée (*)] :	
	Débiteur principal/codébiteur/tiers détenteur (*)	
b)	Nom du débiteur principal si différent de la personne concernée :	
	Adresse [connue/présumée (*)] :	
c)	Autres informations utiles concernant les personnes désignées ci-dessus :	

Bijlage I bij de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van de schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Model voor het in artikel 4 van Richtlijn 76/308/EEG en in artikel 4 van de wet van 20 juli 1979 bedoelde verzoek om inlichtingen

(Naam van de verzoekende autoriteit, adres, telefoon-, fax en bankrekeningnummer, enz.)

(Naam, emailadres, telefoon- en faxnummer en talenkennis van de ambtenaar die het verzoek behandelt)

.....
(Plaats en datum van verzending)

.....
(Dossiernummer van de verzoekende autoriteit)

Aan

.....
(Naam van de aangezochte autoriteit, postbus, plaats, enz.)

.....
.....

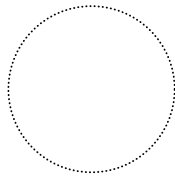
(Bestemd voor de aangezochte autoriteit)

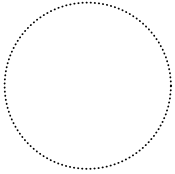
VERZOEK OM INLICHTINGEN

Ondergetekende,, handelend als functionaris gemachtigd door de bovenvermelde
(naam en hoedanigheid)

verzoekende autoriteit, verzoekt hierbij om de volgende inlichtingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 van Richtlijn 76/308/EEG :

Gegevens betreffende de betrokken persoon (1)		
a) Voor natuurlijke personen :	Naam :	
	Geboortedatum en -plaats :	
Voor rechtspersonen :	Rechtsvorm :	Naam van de onderneming :
Adres [bekend/vermoed (*)] :		
Hoofdschuldenaar/Medeschuldenaar/Derde houder van activa (*)		
b) Naam van de hoofdschuldenaar indien deze niet de betrokken persoon is :		
Adres (bekend/vermoed (*) :		
c) Andere relevante gegevens betreffende vorengenoemde personen :		

Informations relatives à la ou aux créances			
– Montant : Principal :	Intérêts :	Frais :	Amendes :
– Nature exacte de la ou des créances :			
– Date limite d'exécution :			
– Autres indications :			
Autres autorités requises :			
Renseignements demandés			
			 (Signature)  (Cachet officiel)
(*) Biffer la mention inutile. (1) Personne physique ou morale.			

Gegevens betreffende de schuldvordering(en)			
– Bedrag : Hoofdsom :	Interesten :	Kosten :	Boeten :
– Juiste aard van de schuldvordering(en) :			
– Uiterste invorderingsdatum :			
– Andere gegevens :			
Andere aangezochte autoriteiten :			
Gevraagde inlichtingen			
			 (Handtekening)  (Officieel stempel)
(*) Doorhalen wat niet van toepassing is. (1) Natuurlijk persoon of rechtspersoon.			

Annexe II à la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

**Modèle de demande de notification visée à l'article 5 de la directive 76/308/CEE
et à l'article 5 de la loi du 20 juillet 1979.**

(désignation de l'autorité requérante, adresse, numéro de téléphone et de télécopieur, compte bancaire, etc.)

(nom, adresse électronique, numéros de téléphone et de télécopieur, et connaissances linguistiques de l'agent chargé de la demande)

.....
(lieu et date d'envoi de la demande)

.....
(numéro du dossier de l'autorité requérante)

A

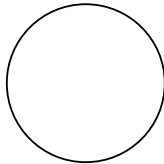
.....
(nom de l'autorité à qui la demande est adressée, boîte postale, lieu, etc.)

(espace réservé à l'autorité à qui la demande est adressée)

DEMANDE DE NOTIFICATION

Je soussigné, agissant en tant qu'agent dûment autorisé par l'autorité requérante
(nom et qualité)

désignée ci-dessus, demande par la présente notification, conformément à l'article 5 de la directive 76 /308/CEE, de l'acte/de la décision (*) ci-après :

Informations relatives à la personne concernée (1)	
a) Pour une personne physique :	nom : lieu et date de naissance :
Pour une personne morale :	statut juridique : nom de la société :
Adresse [connue/présumée (*)] :	
Débiteur principal/codébiteur/tiers détenteur (*)	
b) Nom du débiteur principal si différent de la personne concernée :	
Adresse [connue(présumée (*)] :	
c) Autres informations utiles concernant les personnes désignées ci-dessus :	
Informations relatives à la ou aux créances	
– Nature et objet de l'acte (ou de la décision) à notifier : – Montant (intérêts, amendes et frais inclus) : – Nature exacte de la ou des créances : – Date limite de notification : – Autres indications :	
..... (signature)	 (cachet officiel)
(*) Biffer la mention inutile. (1) Personne physique ou morale.	

Bijlage II bij de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van de schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Model voor het in artikel 5 van Richtlijn 76/308/EEG en van artikel 5 van de wet van 20 juli 1979 bedoelde verzoek tot notificatie

(Naam van de verzoekende autoriteit, adres, telefoon-, fax en bankrekeningnummer, enz.)

(Naam, emailadres, telefoon- en faxnummer en talenkennis van de ambtenaar die het verzoek behandelt)

.....
(Plaats en datum van verzending)

.....
(Dossiernummer van de verzoekende autoriteit)

Aan

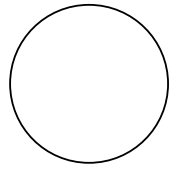
.....
(Naam van de aangezochte autoriteit, postbus, plaats, enz.)

(Bestemd voor de aangezochte autoriteit)

VERZOEK TOT NOTIFICATIE

Ondergetekende, handelend als functionaris gemachtigd door de bovenvermelde
(naam en hoedanigheid)

verzoekende autoriteit, verzoekt hierbij om notificatie, overeenkomstig artikel 5 van Richtlijn 76/308/EEG, van de volgende akte/beslissing (*)

Gegevens betreffende de betrokken persoon (1)	
a) Voor natuurlijke personen :	Naam : Geboortedatum en -plaats :
Voor rechtspersonen :	Rechtsvorm : Naam van de onderneming :
Adres [bekend/vermoed (*)] :	
Hoofdschuldenaar/Medeschuldenaar/Derde houder van activa (*)	
b) Naam van de hoofdschuldenaar indien deze niet de betrokken persoon is :	
Adres (bekend/vermoed [*]) :	
c) Andere relevante gegevens betreffende vorengenoemde personen :	
Gegevens betreffende de schuldvordering(en)	
– Aard en doel van de te notificeren akte (of beslissing) : – Bedrag (inclusief interesten, boeten en kosten) : – Juiste aard van de schuldvordering(en) : – Uiterste datum voor de notificatie : – Andere inlichtingen :	
..... (Handtekening)	 (Officieel stempel)
(*) Doorhalen wat niet van toepassing is. (1) Natuurlijk persoon of rechtspersoon.	

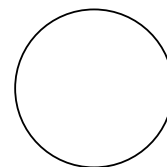
ATTESTATION

Le soussigné certifie que :

- l'acte/la décision (*) joint(e) à la demande figurant au recto a été notifié(e) au destinataire visé dans ladite demande en date du La notification a été effectuée dans les conditions indiquées ci-après (1) (*) :
- l'acte/la décision (*) joint(e) à la demande figurant au recto n'a pu être notifié(e) au destinataire visé dans ladite demande pour les motifs suivants (*) :

.....
(date)

.....
(signature)



(cachet officiel)

(*) Biffer la mention inutile.

(1) Indiquer avec précision si la notification a été faite au destinataire en personne ou selon une autre procédure.

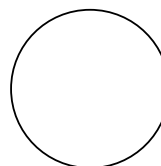
VERKLARING BETREFFENDE DE NOTIFICATIE

Ondergetekende verklaart :

- dat van de akte/beslissing (*) gevoegd bij het op de voorzijde opgenomen verzoek, op
(datum) kennis is gegeven aan de in genoemd verzoek bedoelde geadresseerde. De notificatie heeft als volgt
plaatsgevonden (1) :
- dat van de akte/beslissing (*) gevoegd bij het op de voorzijde opgenomen verzoek om de hierna vermelde
redenen geen kennis kon worden gegeven aan de in genoemd verzoek bedoelde geadresseerde (*):

.....
(datum)

.....
(Handtekening)



(Officieel stempel)

(*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(1) Nauwkeurig vermelden of de notificatie aan de geadresseerde persoonlijk of op andere wijze is gedaan.

Informations relatives à la ou aux créances
(Taux de change utilisé:)

Nature exacte de la ou des créances (article 2, points a) à h), de la directive 76/308/CEE)	Montant du principal (2) (3)	Montant des amendes et pénalités administratives (2) (3)	Montant des intérêts jusqu'au jour de la signature de la présente (2) (3)	Montant des frais jusqu'au jour de la signature de la présente (2) (3)	Montant total (3)	Date à compter de laquelle l'exécution est possible	Date de notification de l'acte au destinataire	Délai de prescription	Référence au titre exécutoire	Détails des autres documents annexés

Autres renseignements

(2) En cas de titre exécutoire global, indiquer le montant des créances de nature différente
(3) Montant exprimé dans la monnaie de l'autorité requérante et de l'autorité requise.

Informatie betreffende de schuldvordering(en)

(Gebruikte wisselkoers:)

Juiste aard van de schuldvordering(en) (artikel 2, onder a) tot h), van Richtlijn 76/308/EEG)	Bedrag van de hoofdsom (2) (3)	Bedrag van de administratieve sancties en boeten (2) (3)	Bedrag van de interesten tot de datum van ondertekening van dit document (2) (3)	Bedrag van de kosten tot de datum van ondertekening van dit document (2) (3)	Totaal bedrag van de schuldvordering (3)	Datum waarop de invordering kan plaatsvinden	Datum van notificatie van de akte aan de geadresseerde	Termijn	Verwijzing naar de executoriale titel	Gegevens van andere bijgevoegde documenten

Andere informatie

(2) Wanneer het een algemene executoriale titel betreft, de bedragen van de verschillende schuldvorderingen vermelden
(3) Bedrag uitgedrukt in de valuta's van zowel de aangezochte autoriteit als de verzoekende autoriteit.

Annexe III à la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

Modèle de demande de recouvrement ou de prise de mesures conservatoires visées aux articles 6 et 13 de la directive 76/308/CEE et des articles 6, 7 et 12 à 17 de la loi du 20 juillet 1979.

(désignation de l'autorité requérante, adresse, numéro de téléphone et de télécopieur, compte bancaire, etc.)

(nom, adresse électronique, numéros de téléphone et de télécopieur, et connaissances linguistiques de l'agent chargé de la demande)

.....
(lieu et date d'envoi de la demande)

.....
(numéro du dossier de l'autorité requérante)

A

.....
(nom de l'autorité à qui la demande est adressée, boîte postale, lieu, etc.)

(espace réservé à l'autorité à qui la demande est adressée)

DEMANDE DE RECOUVREMENT/DE PRISE DE MESURES CONSERVATOIRES (*)

Je soussigné,, agissant en tant qu'agent dûment autorisé par l'autorité requérante
(nom et qualité)

désignée ci-dessus, demande par la présente :

- le recouvrement de la ou des créances faisant l'objet du titre exécutoire ci-annexé conformément aux dispositions de l'article 7 de la directive 76/308/CEE; les conditions de l'article 7, paragraphe 2, points a) et b), sont remplies (*)
- la prise de mesures conservatoires, conformément aux dispositions de l'article 13 de la directive 76/308/CEE, à l'égard de la personne indiquée ci-dessous concernant la ou les créances faisant l'objet du titre exécutoire ci-annexé; je joins à la présente une demande motivée (*).

Prière de verser toute somme recouvrée à:

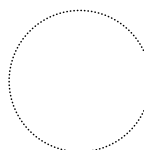
.....
(compte bancaire)

.....
nom et adresse du titulaire)

.....
(référence)

Le paiement fractionné: est acceptable sans autre consultation/ est acceptable sous réserve de consultation uniquement/n'est pas acceptable (*)

.....
(Signature)



(Cachet officiel)

Bijlage III bij de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van de schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Model voor een verzoek tot invordering of om conservatoire maatregelen bedoeld in de artikelen 6 en 13 van Richtlijn 76/308/EEG en in de artikelen 6 en 7, en 12 tot 17 van de wet van 20 juli 1979

(Naam van de verzoekende autoriteit, adres, telefoon-, fax en bank-rekeningnummer, enz.)

(Naam, emailadres, telefoon- en faxnummer en talenkennis van de ambtenaar die het verzoek behandelt)

.....
(Plaats en datum van verzending)

.....
(Dossiernummer van de verzoekende autoriteit)

Aan

.....
(Naam van de aangezochte autoriteit, postbus, plaats, enz.)

(Bestemd voor de aangezochte autoriteit)

VERZOEK TOT INVORDERING/HET NEMEN VAN CONSERVATOIRE MAATREGELEN (*)

Ondergetekende,, handelend als functionaris gemachtigd door de hierboven vermelde
(naam en hoedanigheid)

verzoekende autoriteit, verzoekt hierbij om :

- invordering van de schuldvordering(en) waarop de bijgaande executoriale titel betrekking heeft, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van Richtlijn 76/308/EEG; de voorwaarden van artikel 7, lid 2, onder a) en b), zijn vervuld (*)
- conservatoire maatregelen overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 van Richtlijn 76/308/EEG, ten aanzien van de hieronder genoemde persoon inzake de schuldvordering(en) van de bijgevoegde executoriale titel; il voeg hierbij een met redenen omkleed verzoek (*).

Gelieve het volledige bedrag van de schuldvordering over te maken op:

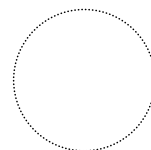
.....
(Bankrekeningnummer)

.....
(Naam en adres van de rekeninghouder)

.....
(Referentienummer van de betaling)

Betaling in gedeelten is mogelijk zonder nader overleg/uitsluitend mogelijk na overleg/niet mogelijk (*)

.....
(Handtekening)



(Officieel stempel)

Informations relatives à la personne concernée (1)		
a) Pour une personne physique:	nom:	
	lieu et date de naissance:	
Pour une personne morale:	statut juridique:	nom de la société:
Adresse [connue/présumée (*)] :		
Débiteur principal/codébiteur/tiers détenteur(*)		
b) Nom du débiteur principal si différent de la personne concernée:		
Adresse [connue/présumée (*)]:		
c) Si utile: biens du débiteur détenus par une tierce personne:		
d) Autres informations utiles:		
(description circonstanciée de toutes autres informations utiles relatives au débiteur)		
(*) Bitter la mention inutile.		
(1) Personne physique ou morale.		

Informatie betreffende de betrokken persoon (1)		
a) Voor natuurlijke personen:	Naam:	
	Geboortedatum en -plaats:	
Voor rechtspersonen:	Rechtsvorm:	Naam van de onderneming:
Adres [bekend/vermoed (*)] :		
Hoofdschuldenaar/Medeschuldenaar/Derde houder van activa (*)		
b) Naam van de hoofdschuldenaar indien deze niet de betrokken persoon is:		
Adres (bekend/vermoed (*)]:		
c) Andere relevante gegevens betreffende vorengenoemde personen:		
d) Andere terzake dienende informatie :		
(Alle andere bijzonderheden de vorengenoemde personen)		
(*) Doorhalen wat niet van toepassing is.		
(1) Natuurlijk persoon of rechtspersoon.		

Annexe IV à la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

Modèle de communication des États membres à la Commission visée à l'article 25 de la directive 76/308/CEE

Demandes d'assistance mutuelle au recouvrement de créances envoyées et reçues par au cours de l'année													
État membre	Demandes de renseignements		Demandes de notification		Demande de recouvrements				Demandes reçues				
					Demandes envoyées								
	Reçues	Envoyées	Reçues	Envoyées	Nombre	Montant des créances concernées	Montant des créances recouvrées des demandes envoyées au cours de l'année X		Montant des créances concernées	Montant des créances recouvrées des demandes reçues au cours de l'année X			
							Montant	Année		Montant	Année		
Belgique													
Danemark													
Allemagne													
Grèce													
Espagne													
France													
Irlande													
Italie													
Luxembourg													
Pays-Bas													
Autriche													
Portugal													
Finlande													
Suède													
Royaume-Uni													

Bijlage IV bij de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van de schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Model voor de in artikel 25 van Richtlijn 76/308/EEG bedoelde kennisgeving van de lidstaten aan de Commissie

Verzoeken om wederzijdse bijstand bij de invordering van schuldvorderingen verzonden en ontvangen door in het jaar											
Lidstaat	Verzoeken om inlichtingen		Verzoeken tot notificatie		Verzoeken tot invordering/conservatoire maatregelen						
					Verzonden aantal			Ontvangen			
	Ontvangen aantal	Verzonden aantal	Verzonden aantal	Ontvangen aantal	Aantal	Bedrag van de vorderingen	Bedragen van de schulvorderingen die werden ingevorderd in het jaar (X)	Aantal	Bedrag van de vorderingen	Bedragen van de schulvorderingen die werden ingevorderd in het jaar (X)	
							Bedrag	Jaar		Bedrag	Jaar
België											
Denemarken											
Duitsland											
Finland											
Frankrijk											
Griekenland											
Ierland											
Italië											
Luxemburg											
Nederland											
Oostenrijk											
Portugal											
Spanje											
Verenigd Koninkrijk											
Zweden											